

2016 级翻译专业培养方案

培养目标

培养“专业化、国际化、宽口径、懂技术”的德才兼备的高级翻译通才和新闻、旅游、法律、经贸与文学等领域的特色翻译人才以及少量研究型翻译人才，同时为海内外高等院校提供优质生源，引导学生把译介中国、输出中国文化软实力和引进外国先进文化和技术作为自己的奋斗目标和价值取向。毕业生能够胜任国际组织、跨国公司、政府机关、大型翻译公司等翻译服务和语言服务工作，也能满足其他涉外部门（如外宣机构、主流媒体、外事外交、金融贸易、旅游会展、文化教育等）的跨文化交际需要。

毕业要求

在四年学习期间，学生应掌握翻译专业人才所要求的诸方面的基本知识与理论；具备较强的双语转换能力并选修一门第二外语；具备优良的人文素养和综合素质；具备全球观和跨文化交际（尤其是有效的口笔头沟通）能力；具备一定的翻译理论素养及研究基础；了解翻译及相关行业的运作流程；具备较为宽广的百科知识和良好的思辨能力等。

毕业生将获得以下几方面的知识与技能：

1. 具备深厚的英汉双语素养；
2. 掌握口笔译的基本技能、方法和策略，达到 CATTI3（笔译或口译）水平；
3. 具备一定的翻译理论素养；
4. 具备良好的跨文化交际能力；
5. 具备娴熟运用翻译技术手段单独和协同完成翻译项目的能力；
6. 具备语言服务和翻译服务的流程；
7. 了解相关领域的专业知识；
8. 掌握图书馆及网络文献检索、资料查询的基本方法，具有一定的科学研究和实际工作能力。

专业主干课程

综合英语 基础英汉互译 中级英汉互译 高级英汉互译 交替传译 翻译学导论 CATTI 口笔译

推荐学制 4 年

最低毕业学分 159+5+8

授予学位 文学学士

学科专业类别 外国语言文学类

交叉学习：

辅修专业：26 学分。单独开班，除修读以下课程外，在笔译与翻译技术模块和口译模块课中选修 4 学分：

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05125201	综合英语III	3.0	2.0-2.0	二	秋冬
05125430	基础英汉互译	2.0	1.0-2.0	二	秋冬
05185080	英语写作 II	1.5	1.0-1.0	二	秋冬

05122511	高级英语视听	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05125480	中级英汉互译	2.0	1.0-2.0	二	春夏
05197630	英语演讲	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05122480	翻译学导论	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05125530	听译 I	1.5	1.0-1.0	三	秋冬
05191460	交替传译	3.0	2.0-2.0	三	秋冬
05191470	计算机辅助翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05196560	同传基础	2.0	2.0-0.0	四	秋冬

双专业：46.5 学分, 在翻译方向辅修课程基础上, 增加修读标注 “**” 号的课程, 以及在笔译与翻译技术模块和口译模块课选修 10 学分。

双学位：54.5 学分, 在双专业课程基础上, 增加修读毕业论文。

课程设置与学分分布

1. 通识课程 49+5 学分

(1) 思政类 11.5+2 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
021E0010	思想道德修养与法律基础	2.5	2.0-1.0	一	秋冬
371E0010	形势与政策 I	+1.0	0.0-2.0	一	秋冬, 春夏
021E0020	中国近现代史纲要	2.5	2.0-1.0	一	春夏
021E0040	马克思主义基本原理概论	2.5	2.0-1.0	二	秋冬, 春夏
031E0031	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	4.0	3.0-2.0	三	秋冬, 春夏
371E0020	形势与政策 II	+1.0	0.0-2.0	四	春夏

(2) 军体类 5.5+3 学分

体育 I、II、III、IV 为必修课程, 每门课程 1 学分, 要求在前 2 年内修读。学生每年的体质测试原则上低年级随课程进行, 成绩不另记录; 高年级独立进行测试, 达标者按+0.5 学分记, 三、四年级合计+1 学分。

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
03110021	军训	+2.0	+2	一	秋
031E0020	体育 I	1.0	0.0-2.0	一	秋冬
031E0030	体育 II	1.0	0.0-2.0	一	春夏
031E0040	体育 III	1.0	0.0-2.0	二	秋冬
031E0010	军事理论	1.5	1.0-1.0	二	秋冬, 春夏
031E0050	体育 IV	1.0	0.0-2.0	二	春夏
03110080	体质测试 I	+0.5	0.0-1.0	三	秋冬, 春夏
03110090	体质测试 II	+0.5	0.0-1.0	四	秋冬, 春夏

(3) 外语类 12 学分

英语、翻译专业学生要求在第二外语类课程 (德语、日语、法语、俄语) 中选修 12 学分, 必须达到 IV 级要求。

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
051F0060	日语 I	3.0	2.0-2.0	一	秋冬
051F0100	德语 I	3.0	2.0-2.0	一	秋冬
051F0140	法语 I	3.0	2.0-2.0	一	秋冬

051F0180	俄语 I	3.0	2.0-2.0	一	秋冬
051F0070	日语 II	3.0	2.0-2.0	一	春夏
051F0110	德语 II	3.0	2.0-2.0	一	春夏
051F0150	法语 II	3.0	2.0-2.0	一	春夏
051F0190	俄语 II	3.0	2.0-2.0	一	春夏
051F0080	日语 III	3.0	2.0-2.0	二	秋冬
051F0120	德语 III	3.0	2.0-2.0	二	秋冬
051F0160	法语 III	3.0	2.0-2.0	二	秋冬
051F0200	俄语 III	3.0	2.0-2.0	二	秋冬
051F0090	日语 IV	3.0	2.0-2.0	二	春夏
051F0130	德语 IV	3.0	2.0-2.0	二	春夏
051F0170	法语 IV	3.0	2.0-2.0	二	春夏
051F0210	俄语 IV	3.0	2.0-2.0	二	春夏

(4) 计算机类 2 学分

学校对计算机类通识课程实施分层教学。本专业根据培养目标，要求学生修读如下计算机类通识课程：

在以下课程中选择修读：

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
211G0230	计算机科学基础	2.0	2.0-0.0	一	秋冬
211G0240	科学计算基础	2.0	2.0-0.0	一	秋冬

(5) 自然科学通识类 4 学分

学校对自然科学类通识课程实施分层教学。本专业根据培养目标，要求学生修读如下自然科学类通识课程：

在以下课程中选择修读：

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
821T0100	高等数学	4.0	4.0-0.0	一	秋冬
821T0110	应用统计学	4.0	3.0-2.0	一	秋冬

(6) 通识选修课程 14 学分

通识选修课程包括人文社科组课程、科学技术组课程，以及通识核心课程（课程号带“S”）、新生研讨课程（课程号带“X”）。其中，人文社科组课程包括：历史与文化类（课程号带“H”）、文学与艺术类（课程号带“I”）、沟通与领导类（课程号带“J”）、经济与社会类（课程号带“L”），科学技术组课程包括：科学与研究类（课程号带“K”）、技术与设计类（课程号带“M”）。

本专业学生的通识选修要求为：

- 1) 在“通识核心课程”中至少修读一门；
- 2) 在“沟通与领导类”中至少修读一门；
- 3) 在“科学技术组”中至少修读 6 学分，若上述 1)、2) 所修课程类别属于“科学技术组”，则其学分也可计入本项要求；
- 4) 在通识选修课程中自行选择修读其余学分。

2. 专业课程 98 学分

(1) 学科基础课程 12 学分

在每学期同时开设的两门课程中任选一门。

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
-----	------	----	-----	----	----

051A0042	世界文学史	3.0	3.0-0.0	一	秋冬
051A0081	语言与社会	3.0	3.0-0.0	一	秋冬
051A0052	中外文化精萃	3.0	3.0-0.0	一	春夏
051A0091	中国外交	3.0	3.0-0.0	一	春夏
051A0071	外译中国经典原著精读	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
051A0101	社会科学研究方法	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
051A0061	文化话语	3.0	3.0-0.0	二	春夏
051A0111	西方思想经典	3.0	3.0-0.0	二	春夏

(2) 专业必修课程

54 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05124630	综合英语 I	3.0	2.0-2.0	一	秋冬
05124640	基础英语视听 I	1.5	1.0-1.0	一	秋冬
05125430	基础英汉互译	2.0	1.0-2.0	一	秋冬
05185040	英语写作 I	1.5	1.0-1.0	一	秋冬
05187010	英语口语 I	1.0	0.0-2.0	一	秋冬
05121381	英语语法	1.5	1.0-1.0	一	春夏
05122021	综合英语 II	3.0	2.0-2.0	一	春夏
05125480	中级英汉互译	2.0	1.0-2.0	一	春夏
05127080	多国英语视听说	1.5	1.0-1.0	一	春夏
05185080	英语写作 II	1.5	1.0-1.0	一	春夏
05187020	英语口语 II	1.0	0.0-2.0	一	春夏
05122481	翻译学导论	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
05125530	听译 I	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05125541	联络口译	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05197611	高级英汉互译**	2.5	2.0-1.0	二	秋冬
05197631	英语演讲	1.0	0.0-2.0	二	秋冬
05125550	听译 II	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05127100	应用文体翻译**	2.0	2.0-0.0	二	春夏
05191460	交替传译	3.0	2.0-2.0	二	春夏
05123431	CATTI 口笔译**	4.0	3.0-2.0	三	秋冬
05125560	专题口译**	3.0	2.0-2.0	三	秋冬
05125570	翻译工作坊	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05191470	计算机辅助翻译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05196560	同传基础	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05125591	专题翻译讲座	1.5	1.0-1.0	四	秋冬
05125600	文学翻译**	3.0	3.0-0.0	四	秋冬
05125460	学业指鉴	1.0	0.0-2.0	四	春

(3) 专业模块课程

16 学分

A) 通用模块

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
04124171	现代汉语	4.0	3.0-2.0	二	秋冬
05124230	英语专业四级	1.0	1.0-0.0	二	秋冬
20124340	旅游学	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
05120931	高级英语视听 I	1.0	0.0-2.0	二	春夏

05125490	英语辩论	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05197390	当代语言学	3.0	3.0-0.0	二	春夏
051A0030	英语文学名著精读	3.0	3.0-0.0	二	春夏
25120700	新闻学概论	2.0	2.0-0.0	二	夏
05123741	国际经贸概论	1.5	1.0-1.0	三	秋冬
05191060	英语文体学	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05197500	英汉语言对比研究	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05124220	英语专业八级	1.0	0.0-2.0	四	秋冬

B) 笔译与翻译技术模块

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05191450	会展翻译	2.0	2.0-0.0	二	春夏
05127121	旅游翻译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05191480	商务笔译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05196660	新闻翻译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05191490	语料库与翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05191500	修辞与翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05196350	法律翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05191510	译后编辑	2.0	2.0-0.0	四	秋
05196720	影视翻译	2.0	2.0-0.0	四	秋冬

C) 口译模板

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05191520	口译笔记	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05127171	商务口译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05191530	会议同传	2.0	2.0-0.0	四	秋冬
05191540	口译实务	2.0	2.0-0.0	四	秋冬

D) 文化学与对外传播模块

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
041A9080	汉语与古代文化	2.0	2.0-0.0	一	秋冬
25120030	传播学概论	2.0	2.0-0.0	二	冬
05124471	西方社会学	2.0	2.0-0.0	二	春夏
25121300	国际传播	2.0	2.0-0.0	三	秋
05123840	休闲与文化	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05124112	文化学	3.0	3.0-0.0	三	秋冬
05191430	中国文学传播与译介研究	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05197050	传媒语言与文化研究	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05197520	中国文化与国际交流	2.0	2.0-0.0	三	春夏

(4) 实践教学环节

8 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05188060	社会调查	2.0	+3	二	短
05188071	社会实践	6.0	+6	三	短

(5) 毕业论文（设计）

8 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05189010	毕业论文	8.0	+8	四	春夏

3. 个性课程

12 学分

个性课程学分是学校为学生专门设置的自主发展学分。学生可利用个性课程学分，自主选择修读任何感兴趣的本科生或研究生课程。个性课程学分也可由学生自主用于下列用途：

- (1) 转换境内、境外交流学习的多余课程学分；
- (2) 冲抵专业确认或转专业前后的冗余课程学分；
- (3) 修读各类别创新创业理论或实践课程学分；
- (4) 修读本专业推荐修读的专业选修课程。

4. 第二课堂	+4 学分
5. 第三课堂	+2 学分
6. 第四课堂	+2 学分